



FVOG Translation of Terms

Studievereniging

- Study Association
 - Please note that, when translating, you are not, in Dutch terms, a student association. The term is conflicting with some international terms, since most associations, whether for a study or not, will call themselves student association. This is due to the fact that the association will be run by students, not the reflection of what it represents (i.e. a study or sports). In Dutch, the distinction between the two terms, student and study, is important. Study association is in this case correct and must be used.

Algemene Ledenvergadering (ALV)

- General Assembly (GA)
- General Members Meeting (GMM)

Beleidsplan

- Policy Plan

Begroting

- Budget

Financieel verslag

- Annual/Interim Financial Report

Huishoudelijk reglement (HR)

- Internal Regulations (IR)

Statuten

- Statutes (commonly used)
- Constitutions (rarely used)
- Articles of Association (notary language)

Technisch Voorzitter (person in charge of the GA/GMM)

- Speaker of the House
- Presiding Officer

Leden

- Members



Bestuur

- Board

Voorzitter

- Board – President
 - Typically, in a board the ‘voorzitter’ will be termed the president, however, it is also possible to use chairman/chairwoman
- Committee – Chairperson/Chairman/Chairwoman
 - A ‘voorzitter’ for a committee cannot be termed president

Vice-voorzitter

- Same as ‘voorzitter’, just add ‘vice’ in front of ‘voorzitter’
- Vice-President
- Vice-Chairman

Secretaris

- Secretary

Penningmeester

- Treasurer

Interne Zaken

- Internal Affairs

Externe Zaken

- External Affairs

Commissaris

- Commissioner (i.e. Commissioner of Internal Affairs)
- Coordinator (i.e. Coordinator of Internal Affairs)

Commissie

- Committee
- This is not the same as a commission. The structure of an association is as following:
 - Board
 - Committees
 - Sub-committees (if needed)

Kascontrole commissie

- Audit Committee
- Auditors Committee
- Committee of Auditors



FaculteitsVerenigingen Overlegorgaan Groningen |

Broerstraat 5, 9712 CP Groningen |

bestuur@fvog.nl | www.fvog.nl |

KvK Groningen 40026022 |

Bedrijfscontacten

- Corporate Relations

Bestuur van aanbeveling

- Board of Recommendation

Raad van Advies

- Board of Advisors
- Advisory Council

Rijksuniversiteit Groningen (RUG)

- University of Groningen

Hanzehogeschool (HBO)

- University of Applied Sciences
 - Please note that this can be confusing to internationals coming to the Netherlands. In most English-speaking countries, HBO would not have the word University in it. That term is left only to research universities (like the University of Groningen).

Studieadviseur

- Study Advisor

Almanak

- Yearbook
- The English version 'almanac' cannot be used in this case

Borrel

- Social Drink
- Mixer
- There is no perfect translation for this term. Some associations like to keep the Dutch term as well.